

## GU UA'NA'N GU SANTIAGO

*Gu Santiago na mui' baja ñio'kdha' gu Israel kam ja'tkam mu ja'p nam jax oi'dha'*

<sup>1</sup> Aañ Santiago nañ jir tujuandam tugi'ñ gu Dios jich Gi'kora' gio gu Jesus jich Xoi'kam jañ ya' dir mu jam ñio'ki'ñ jiñ jaaduñ na pim mummu ja'p oi'dha' mui' kap na ji'x oi'ña'n, na pim jir ja bopxi gu mambhix gook gu maamra'n gu Jakob, na pim ti jügi'ñ buiñor guch Xoi'kam.

*Na jax ja'k bua't jum mamti gu ñio'ki'ñ gu Dios*

<sup>2</sup> Aañ ya' dir mu jam guguuxi'ñ jiñ jaaduñ jich Xoi'kam bhaan na pim gø'kam ki'n jix bhai' pix jum taat ka' no't tu'x buam jum duukam jam a'm ba ji chu jii na panaas ku cham nakgam tu tatda'. Xi ñakoo'nda' pim,

<sup>3</sup> na gu' no' pim pu'ñir maa'n na pim jax jix biiñak buiñor guch Gi'kora', sia ku pim bixchu' bhaan jum tulhiiñ, pui' ba machia' pim. Mi' dhir cham tu' jax ka ilhii'ñdha' pim sia tu'x buam jum duukam jam a'm jimiim, panaas ku pim moo pu cham tu'm tulhiiñdha', na pim gu' pui' ja'k ba kaapaka'.

<sup>4</sup> Dai ji na pim gu'x bhai' xim ga'ngidhat mi' pui' duiñchu'nda' na jax moox kii' ka'm nii'ñ guch Gi'kora', dhi' pim bhaan ba' pu'ñi mui' xim ot-datgida' cham tu' bhaan jax jim aagit. Dhi' ba' bhaan bax maati' ka' na pim silhkam jix biiñak

buiñor gu Dios, mi' dhir ba'x io'm bhai' ji machia' pim na jax ja'k jix aa' gui' na pim tui'ñgida'.

<sup>5</sup> Ba' no' pim gu' jai' dhit aapi'm jix bhai'x maachik na jax pik ja'k moox aa' gu Dios na pim tui'ñgida', soi'm ilhdhai pim mui' xi chañia' gu Dios. Gui' jam makia' maa'n jimdam gu matda' cham jax ji chi'ji, gø' cham daaxix kam, na pim ba' mi' dhir ki'n bhai' ji machia' pu'ñi na jax pik ja'k jix aa' na pim tui'ñgida'.

<sup>6</sup> Dai ji na gu'm aa' na pim bix jam jujur ki'n jix biiñak kat pu tida' na pim ba ilhii'ñdha' na pui' ji chu buusnia', bix jam jujur ki'n na pim ti jügi'ñdha' na silhkam jam makia' gu Dios na pim pai' dhuuk mu tañia'. Na gu' no' pim aapi'm pix bap xi chitda pu cham ji chi' jüñdhat bix jam jujur ki'n na pui' ji chu buusnia', cham tu' jam makia' gu Dios gu matda'. Na gu' no' pim pu'ñi cham bix jam jujur ki'n ti jügi'ñ na pui' ji chu buusnia' na pim jax ilhii'ñdha', ja'p pix ba ji bubuakia' pim na jax gu suudai' na gu'ngukidhat mu ja'k jup jimda' pai' na ja'k bhüda' gu jibülh, ja'p ja'k gio ja'p ja'k.

<sup>7</sup> Ba' gu jaroi' no' pu'ñi ja'k pix jir tu'm, cham jixdha' makia' gu matda' guch Gi'kora', sia ku tiix maachim na jax ja'k jix aa' gu Dios,

<sup>8</sup> na gu'x mat ka' na cham tu'x biiñak kat jup titdada', pix bap na ti xi chaanda'. Ni ku cham tu' gammiji nabap tanoolh pu chu'm bhaan titi'ñchoka', na gu' buimgidhak maakam tu'm bhaan jup ba titi'ñchoka', gio buimgidhak maakam ip. Mikkat mi' pu cham ka ti'ñchoka' na pin tu' ka taanit gu Dios, pu cham tu' kap jum buixdha'.

<sup>9</sup> Ba' gu jax chu'm jüñ jaduüñ jich Xoi'kam bhaan

no' gampai' p̄ix tu'ii' na cham tu' bia', jix bhai' p̄ix jum taat ka' buiñor gu Dios, na gu' bhammi dir bha ja'k jix chumñigam ilhii'ñdha' gu Dios, na gu' bhaan ti nii'ñdha'.

<sup>10</sup> Gu' ba' gu jax chu'm jiñ jaduun̄ jich Xoi'kam bhaan no'r jix chumñigam, gu' ji no't gu' nai' ji chu juu gu tu' na bia'kat, jix bhai' p̄ix jum taat ka' ip sia buiñor gu Dios, na gu' gu Dios pui' na jax bhaan ba ti niidhidha', pui' na jax bar jix chumñigam ka' buiñor, sia ku gu' ya' gu maaxik bhaan pui' ji bii. Gio na gu' cham tu' gammiji ya' pur jix chumñigam ka' gu jaroi' no'r jix chumñigam. Ja'p p̄ix ji buusan jia na jax gu yooxi' na alhio p̄ix mu pai' yoota', ni ji'x ku iam moo gammiji mi' pu yootda'.

<sup>11</sup> Na gu' no't jix io'm bhai' xi chon, bhaatai pu nai' ji gaki'a' b̄ix b̄inkam gu toona'n, jix gak mi ja'p pup katka', mi' pu dibai cham pai' ka matgilhia'. Pu'ñi ip gui' nam jir jix chutumñigam, jotmoda' p̄ix cham pai' matgilhia' no't tu' ma duu, gio gu' pu nix chu' ip ku bhiika'.

*Na jax ja'k jix bhaai' nañ dhuñia' no' cham bhai' tuñ jim*

<sup>12</sup> Ja'p moo joidham jix bhai' ba tu jimia' gu jaroi' no' xi ñakgat gammiji pux biiñak buiñor gu Dios, sia kut giilhim b̄ix aixim jix buam jum duukam bhai' a'miram ji chu jii, na gu' gatuuk na pu'ñi xim tulhiñaimi, mi' dhir dai na ba baidhika' guch Xoi'kam jix dhaam ja'k na pai' gammiji jix jikgim bap tui'ka', na joidham jix chu abhaar. Ba' pui' ji buusnia' na ba mai'chia' gu kuruun na joidham jix abhaar nax dha'ram namik, gui' nat jax chu'm

ja iimchuda guch Xoi'kam na saak ja makia' gui' nam ji'k pu'ñi mi' pui' jimia' na jax jix aa'.

13 Gu' ba' gu jaroi' no' ampix pui'x buam jix chu duñiim na jax ja'k cham kii' ka'm nii'ñ gu Dios, cham tu' jax jum aa'nda' na gu Dios pui' ja'k jurtu'n ku ba' pui' tu tatda'. Jax dhui na gu Dios cham ji'xdha' pui' ja'k jurtu'nda' gu jaroi' nax buam tu duñaia', na gu' cham tu'x buam jum duukam a'miram dir busaak.

14 Ja'pji diilh jura'ram dir na buusnia' gu jaroi' na pu'ñi bix aixim bam aa'nda', na mi' ba ji kaaya' na jax ja'k jurtu'nka' gux buam jum duukam na ba'x buam bax chu duñiim ka' na jax ja'k cham kii' ka'm nii'ñ gu Dios.

15 Mi' ba' na pu'ñi xim aagaimi, dho gu' dai na pui' ba duñaia' dho na jax cham kii' ka'm nii'ñ gu Dios, ba' dai na bam ua'tulhdha'. Mi' dhir ba' no't cham soi' kam ilh buiñor gu Dios na tu uañdha', muuki' chir bap tui'ñgida' gu ii'mdagaram bhaan, na gu' gatuuk dai na ba tulhiiñchuda' gu Dios.

16 Ba' aapi'm jiñ jaaduñ jich Xoi'kam bhaan, cha'pim pui' ja'k kam aa'nda' na gu Dios pui' ja'k jam jurtu'nka' na pim ba' pu'ñi buam pix jix chu duñiim ka' na jax ja'k cham kii' ka'm nii'ñ gui'.

17 Jax dhui na gu Dios cham tu' a'miram dir busaak gu tu' nar jix buam jum duukam, dai ji gui' na ji'k tu'r jix kii'p jum duukam. Bix gui' na ji'k tu'ch a'm jimiim nar jix kii'p jum duukam, Dios jir jup duni'i'ñ, gui' nax dhaam jup tu'ii' nat jaroi'p duu dhi chiichia' na bha'ñi ja'p daraa jix dhaam gio dhi tanoolh na bix kap tu toonni'ñ. Gu Dios gammiji pur Dios jia, cham pai' dhuuk maakam jup bar tu'm, pu maa'n na jax pix jir tu'm na jax

bar tu'm.

<sup>18</sup> Ba' xich joi'ndat tii xich baidhikam jix dhaam na pai'p tu'ii' nach pai' gammiji jix jijkim bap tui'ka', dai sap nach mi' pui' xi jiidma' na jax jum kai'ch gux bhaim kai'chdham ñio'ki'ñ. Joidham jix bhaim chidai jich aichdha'x dhaam dai aach nach ji'k mi' pui' jimia'.

*Nañ jax ja'k tui'ñgida' no'ñ silhkam ba ti jii'ñ  
buiñor guch Xoi'kam*

<sup>19</sup> Ja'pniñ ba' moo tiip xi jam tiidam jiñ jaaduñ jich Xoi'kam bhaan, na pim siamri xi ñakgat no' jaro' giilhim jam titda na jax cham jir am. Cha'pim juanda', xi kəkəkə' pim pıx sia ku jax kai'ch.

<sup>20</sup> Cham tu' na pim moo maa'n jimdam bhaakui giilhim mui'p tida' ya' dir mu ja'k, na gu' dhi' pu'ñi ja'k cham ki' ka'm ni'ñ gu Dios.

<sup>21</sup> Gu ja'pji na pim soi'm ilhdhat mi' pui' xi jiidma' ji na jax jum kai'ch gux bhaim kai'chdham ñio'ki'ñ gu Dios, gui' na bhaan jich aagi'ñ na jax ja'k jix bhaai' nach duña' nach ba' cham jich chulhiña' gatuuk, na pim gu' bax maat. Ja'p japim xi dhui bix na ji'k tu'r jix buam jum duukam na ya' dhi oi'ña'n jix chu jai'ch na pim ba' cham dhi' bhaan jum ua'tulhi'ñdha'.

<sup>22</sup> Ku gu' dhi'm aa' ji na pim tu' silhkam mi' pui' xi dhuiñchu'nda' na ji'k moo jax jum kai'ch gux bhaim kai'chdham ñio'ki'ñ gu Dios, cham tu' daipu' na pim jix mat ka' pıx. Na gu'r ba pui' pıx ip sia pim tiix maat no' pim gu' cham pu bua na jax jum kai'ch, diilh japim ua'tulhdhara' tir jum iabuda', na pim gu' cham am buatgida'.

23 Na gu' gu jaroi' no' tiix maat na jax ja'k jum kai'ch gux bhai'm kai'chdham ñio'ki'ñ gu Dios, gu' ji no' gu' cham pu bua, dhi' ja'pni pix ba ji buusan na jax gu jaroi' no'm nini'i'ñ nax maachim na jax moo tu'm ba ti nii'ñ, piam no' cham jix ja'kkulhi'.

24 Ba' dai mi' na ka ti'ñchoka' na kam nini'i'ñdha', mi' dhir na ja'p ti tigia', pu cham tu' ka ti'ñchoka' na pin jax chu'm ti nii'ñ. Pu'ñi ip ba' dhi'.

25 Gu' ba' gu jaroi' no' kəpəkət gux bhai'm kai'chdham ñio'ki'ñ gu Dios mi' pui' xi dhui'ñchu' na ji'k jax jum kai'ch na bhaan jich aagi'ñ nach jax ja'k dui cham kach chulhi'ña', dhi' dho gi gu' joidham jix jikgim bap tui'ka' ji gio nax bhai' ji chu buusnidha' na ji'k tu' jax buada', na gu' joidham bhaan ti niidhidhat palhbui'ñchu'nda' gu Dios.

26 Ba' gu jaroi' no' mi' pui' ti xi jim na jax moo tu aagix gu ñio'ki'ñ gu Dios na ti jügi'ñ bui'ñor guch Xoi'kam, gu' ji no' gu' buam pix tu ñiok na jax cham jir am na cham kii' ka'm nii'ñ gu Dios, pur cham tu' ka', sia ku gu' ti pui'm aa' na mi' pui' bhüichu' na jax tu aagix, jir ja'p pix ka' ba' na pui'm tütü'nda' nar jich Xoi'kam jügi'ñdham, na gu' giilhim tu ñiokda'.

27 Gu' dhi' matgam no'ñ tu' silhkam mi' pui' ba bhüichu' na jax tu aagix gu ñio'ki'ñ gu Dios nañ ba ti jügi'ñ bui'ñor guch Xoi'kam, cham tu' ji nañ kañ ua'tulhi'ñdha' ki'n gu tu' ya' kam dhi oi'ñga'n, pui' na jax nañ jix buam tu ñiokda' gam nañ giilhim ja titdada' gu ja'tkam, gu' ja'pji nañ jix ja joi'gi'nda' ji gio nañ ja palhbui'ñdha' gu a'aalh nam alh jir di'dir koi', gio gu di'dilhdhim u'uub nañ xi ja maakidhat gu tu' na ja a'm jum aagaidha'.

## 2

*Nañ jax ja'k jix bhai' ja buada' gu ja'tkam sia jaroi' na pix*

<sup>1</sup> Ja'pni ja'k jañ ba' moo tiip kai'chit jiñ jaaduñ na pim ba ti jii'gi'ñ buiñor gu Gø'kam jich Xoi'kam, na pim cham tu' ji'k pix jix ja joi'ndat jix bhai' ja buada' gu ja'tkam, jai' ba' tu' pix ja ilhii'ñdha' pim.

<sup>2-3</sup> Pui' na jax mu pai' no' pim jum jumpa'n na pim tu daanda' buiñor gu Dios, no't gu' maa'n mi' ba ai gu maa'nkam jix chumñigam na bixchu' bapaiñum jix u'uam totbikdam xi chu baapsatu' noonbiram, gio nax kiki' xi chi tii'chu' jix dha'ram namkim, ba' aapi'm pix jix bhai' titdak jax chitda: “Jam jii'p jiñ jaaduñ ya'ni ja'k dhix ki' atookor ta'm.” Gu' ba' no't gu' ja'x dhir mi'p ba ai jumai gu maa'nkam na alh gampai' pix chu'm nax xaasak ti tii'chu' giox i'k suuskam, ba' aapi'm jax chitda pix: “Aap baasi'n jap pix ka kiika' soosna'n, piam kup mi ja'p xi dhaibu' diirap no'p jix oo'n nap kiik.”

<sup>4</sup> Dhi' ji' no' pim pu'ñi ja'k pix tu bua pui' bam kai'ch na pim ji'k pix jix ja kii'galhdhat jix bhai' ja bua gu ja'tkam, jai' ba' cham. Dhi' cham tu'r am gu pui' ja'k. Bix ji sia nar jaroi' na pim jix bhai' ja buada'.

<sup>5</sup> Dho gu' dhi' ji ba' pik jix io'm jix ja joi'ndat ja a'm ti ni'i'ñ gu Dios gui' nam alh gampai' tu'ii' nam cham tu' bia', nam gu' gammiji pix soi'm ilhii'ñdha' buiñor. ¿Tu'm gi bhaan ge'gerkam jum ilhii'ñdha'? Dai nam jix io'm jix bii'nak ka' pix buiñor gu Dios. Dhi' ji ba' pik ja baidhika' jix dhaam ja'k nat pai' ja'k ja iimchuda na saak ja aichdha' gui' nam ji'k mi' pui' jimia' na jax jix aa'.

6 Gu' ji na gu' aapi'm dhi' ba' pik tu' pix ja ilhii'ñdha', gampai' pix ja ilhii'ñ japim na pim ja nii'ñ nam alh cham tu' bia', dai gux chutumñigam na pim ba'x ja kii'galhdhat jix bhai' ja buada'. Gu' dhi' jim ba' pik tu' xi bua no' mit bach o'bhai', jich ui'ka' am dho buiñor gu gø'kam nam jich chulhii'ñchuda' no' chich palhii'p am cham am bua mi'pai'.

7 Gio nam gu' dhi' ba' pik cham kii'galhi'ñ gu ñio'ki'ñ gu Dios na tii tum a'ga, tu' pix ilhii'ñ am gux bhai'm kai'chdham ñi'ook na bhaan tu a'ga guch Xoi'kam gui' nach jaroi' buiñor ba ti jii'gi'ñ.

8 Gu' dhi'm aa' ji na pim mi' pui' xi chu daa'ñchu'nda' na jax jum kai'ch mi' pai' u'uan ta'm na tu daaxix gu ñio'ki'ñ gu Dios nap jum kai'ch: “Jix ja joi'ndat jap jix bhai' ja buada' gu ja'tkam sia jaroi' na pix, ja'p nap jax xim joi'ndat jix bhai' buada' aap diih.” Dhi' ji' no' pim pu'ñi ja'k duiñchu' na pim ba' bhaan pui' ba ilhii'ñdha' na pim mi' pui' bhii'chu' na jax jum kai'ch gu ñio'ki'ñ gu Dios.

9 Gu' ji no' pim gu' pu'ñi ji'k pix jix ja kii'galhi'ñdhat jix bhai' ja bua gu ja'tkam, jai' ba' tu' pix ja ilhii'ñ japim, cham tu' mi' pui' duiñchu'nda' pim na jax ja'k tu daaxix gu ñio'ki'ñ gu Dios. Ba' dhi' bhaan bam ua'tulhdha' pim, na gu' dai na pim diih jax ilhii'ñdha' pix na pim pu tu buada', cham tu' na jax jix aa' gu Dios.

10 Gu ba' no' pim bii'x mi' pui' tii ka duiñchu' na ji'k jax tu daaxix gu ñio'ki'ñ, gu' ji no' pimit gu' mi' pai' maa'n kap am cham am xi bua, mi' pimit dho bam ua'tulh gø'kam ki'n, ja'p ji buusnia' na pim moo pu bii'x cham am bua' na ji'k jax tu daaxix gu



ñio'ki'ñ gu Dios, sia ku pimit gu' maa'n kap pìx tii cham am bua.

<sup>11</sup> Pui' na jax mi' pai' maa'n kap nap jum kai'ch gu ñio'ki'ñ gu Dios: “Cha'p bii'ma'n boppoda' gu ubii no'p cham dhi' bii'ma'n tii'mui'x”, gio jumai kap nap jum kai'ch: “Cha'p ja koo'nda' gu ja'tkam.” Ba' no' gu' gu jaroi' tii cham tu' bii'ma'n boppo gu jumai ubii na cham tu' bii'ma'n tii'mui'x, gu' ji no't gu' maa'n ma mua gu maa'nkam, dhi' dho ki'n gè'kam ki'n bam ua'tulh, ja'p ji buusnia' na pu bii'x cham am bua' na ji'k jax tu daaxix gu ñio'ki'ñ gu Dios.

<sup>12</sup> Ba' aapi'm pu'ñi ip jiiñ jaaduñ, mi' pim pui' xi jii'mda' na jax jix aa' gu Dios. Cha'pim buam pìx ka tu ñiokda' na jax cham kii' ka'm nii'ñ guch Gi'kora', gu' ja'pji na pim mi' pui' xi bhii'ch'gida' ji, panaas ku moo bar bhaan ka' na pai' dhuuk jam aagi'ñdha' gu Dios no' pimit mi' pui' jii na jax jum kai'ch gux bhai'm kai'chdham ñio'ki'ñ na bhaan jich aagi'ñ nach jax ja'k duñia' nach ba' cham mu ja'k bhii'ya' nach pai' gammiji mi' pup jich chulhii'ndha', piam ku chich gu' cham mi' pui' jii.

<sup>13</sup> Na gu' no' pimit aapi'm cham ja palhbuix ja joi'ndak gu ja'tkam ki'n gu tu' na ja a'm jum aa'nda', gu Dios pui' cham jup jam joi'nda' aapi'm, gu' ja'pji na jam tulhii'ñchuda' jano' na pai' dhuuk tum kuugalhdha' ya' dhi oi'ñga'n, dai na pui' xi jam tii'dai na pimit cham bhai' ja duu jix ja joi'ndak gu ja'tkam. Gu' ba' gui' nam ji'k jix bhai' ja buimii jix ja joi'ndat gu ja'tkam sia jaroi' na pìx, dhi' dho gi gu'x bhai' tu ja jimia' ji, jix bhai' ja tii'dai ja aichdha' guch Gi'kora' na pai'p tu'ii'.

*Gu Santiago nap kai'chdha' nam aa' nañ pui' xi chu duñiidha' nañ jax ja'k jix biiñak ka'*

14 Gio ba' no'ch aach jax kai'ch nach biiñ jich jujur ki'n jix biiñak kat ti jii'gi'ñ buiñor guch Xoi'kam, gu' ji no' gu' ni ji'x kuch iam pui' xi bua na jax ja'k bhaan jix maati' nar pui', pu bar iatda' ka' dho, pix jap kai'chdha' ich pix ba'. Ba' dhi' pu cham ji'xdhat jich palhbuidha' jano' na pai' dhuuk jich aagi'ñdha' guch Gi'kora' na chich cham tu' mi' pui' jii na jax jix aa', sia kuch gu' aach ya'x baabui'm kai'ch xib nach pui' kai'ch nach biiñ jich jujur ki'n ti jii'gi'ñ buiñor guch Xoi'kam, no'ch gu' cham mi' pui' bua gu maaxik bhaan na jax jix aa'.

15 Na gu' dhi' ja'pni ja'k ji buusan jia na jax no' maadit gu jax chu'm jich jaduun jich Xoi'kam bhaan cham ka bia' gu koi' na tu' jugia' ni gu jajannulhi'ñ na ti ti'ya', no' gu' pui'x dhaapak pix ba oiri.

16 Ba' no' gu' maadit aapi'm mu jimik jax chitda: "Moo git alh joidham jix bhail tum jimda'ñ jaduun tu' na pix bhaan, ge' bia'ka' ap gu koi' nap tu kua'da', gio gum jajannulh jap git moop tu bia'ka' nap ti ti'ka' nap ba' cham gibkaidha'." Gu' ji no' gu' ni ji'x ku pich iam xi onbai' gui' na tu' a'miram jum aa' nap nii'ñ, ¿tu' gi ki'n jup palhbuidha' sia kup aap mi' joidham ti xi chitda?

17 Pu'ñi ja'k pix jup ji busaak ba' sia kuñ aañ pui' ti xi kai'ch nañ biiñ jiiñ jur ki'n jix biiñak kat ti jii'gi'ñ buiñor guch Xoi'kam. Pur ja'p pix ka' ba' nañ pui' kai'chdha' nañ sap pik ba' ti jii'gi'ñ buiñor guch Xoi'kam no'ñ gu' cham pui' xi bua gu maaxik bhaan na jax jix aa' guch Gi'kora', pui' ji buusanda' ba' nañ pu cham pai' ti jii'gi'ñ buiñor guch Xoi'kam.

18 Jaiñ no' jaroi' jax jum titda mu pai' jim namkik: “Na ba' aap moo ni ji'x kup iam jix bhai'm duukam xip tu bua na jax ja'k jix kii' ka'm nii'ñ gu Dios, na saak aap ba' pik bix jum jur ki'n jix biiñak kat ti jügi'ñ buiñor guch Xoi'kam. Aañ iam jix bhai'm duukam jup tu bua ji, sia kuñ cham ti jügi'ñ buiñor guch Xoi'kam. Pui' kai'chdha' ap na saak jum aa' nañ bix jiñ jur ki'n jix biiñak kat ti jügi'ñdha' buiñor guch Xoi'kam na ba'ñ baidhika' jix dhaam ja'k, gu' ji na gu' ni ji'x kup iam jix bhai'm duukam xip tu bua na jax jix aa' gu Dios na bhaan jix maati' ka' git nap silhkam bix jum jur ki'n jix biiñak kat mi' pui' jim na jax jix aa'. Aañi' ji na ba' pui' bam kai'ch nañ panaas tu' ka'm niidhat mi' pui' jim na jax jix aa' gu Dios. Ti' nañ gu'x bhai'm duukam xip tu bua na jax jix kii' ka'm nii'ñ.”

19 ¿Ka' na pim bax maat aa nax io'm jir gø'kam gu Dios gam na daipu' maa'n jix jai'ch na bixchu'x aichu'n ku pim ba' ilhii'ñ na pim dai pui' pix ja'k bhaan jix biiñak kat bix jam jujur ki'n? Chaam ji gu'ñ jaaduñ, na gu' dhi' cham pik xijai jia nañ ti jügi'ñdhat jix mat ka' na jax jir tu'm kam gu Dios. Sia dho gu jajo'k jix maat am na jax jir tu'm kam gu Dios, jix maat am ip na ja tulhiiñchuda' gatuuk, ba' tiix chotdon am xib, nam gu'x maat nam jum tulhiiña'.

20 Moo pim siamri jam jujur xi bia'kat xim ga'ngada' na jax pik ja'k jix aa' gu Dios na pim tui'ñgida', jam moom am japim xi baapsai dhi' nañ ji'k jax jam titda. Na gu' kai'ñkam pui' pix cham tu' ki'n jup jam palhbuidha' sia pim aapi'm tii bix jam jujur ki'n jix biiñak kat ti jügi'ñ buiñor

guch Xoi'kam, no' gu' ni ji'x ku pim iam jix bhai'm duukam xip tu bua ja bui gu ja'tkam na jax ja'k jix kii' ka'm nii'n gu Dios, pur ja'p pi'x ka' ba' na pim pui'm tii'ti'nda' na pim jir jich Xoi'kam jügi'ñdham.

21 ¿Jax japim gi bax maat nat tu jii bijik guch boxii kat Abraam? Jaiñ nat tii pup makgirxi gu Dios gu maraa'n Isaak, sia ku daipu' maa'n tu mar. Ba' joidham jix kügalh gu Dios, na gu'x maat na dhi' joidham tu' ka'm niidhat mi' pui' jim na jax jix aa'.

22 ¿Jia na gu' gui' tu' silhkam bix juraa'n ki'n jix biiñak kat ti jügi'ñdhat buiñor gu Dios? Tii' na gu' moo mi' pui' xi chu buidha' na ji'k jax tii'daidha', jix bhai'm duukam xip tu buada' gu maaxik bhaan, cham tu' na daipu' bix juraa'n ki'n jix biiñak kat ti jügi'ñdha' pi'x buiñor gu Dios. Dhi' ji' ji ba' bhaan ba matgir na tu' silhkam tu' ka'm niidhat mi' pui' jimdat na jax ja'k moox aa'.

23 Pui' dho mi' pai' tu ua'ñix u'uan ta'm dhi' nat jax tu duuk gux boxii kat Abraam, mi' na pai' tu ua'ñix gu ñio'ki'ñ gu Dios nap jum kai'ch: “Gu Dios jix io'm jix kügalhdhak gu Abraam, nat gu' bix juraa'n ki'n tijii'ñdhat mi' pui' tu dunaak na ji'k jax tii'daidha'.” Pui' ja'k jam ba' pup jix maat gu ja'tkam na sap gu Abraam gio gu Dios maap jix bhai'm daa' am, nam gu' maap maa'n ñi'look jup duuk.

24 Dho jaiñ nat jax ja'k tu jii guch boxii kat Abraam. Pu'ñi ip ba' aach xib, jum aa' nach jix bhai'm duukam xip tu buada' gu ya' maaxik bhaan na jax jix kii' ka'm nii'n guch Gi'kora', gio ba' nach pu'ñi bix jich jujur ki'n xi chi jii'ñdhat buiñor, na ba' gu Dios pui' bach ilhii'ñdha' nach tu' silhkam mi' pui' ba duiñchu' na jax jix aa', ba'x kiki' ja'tkam

bach bia'ka'.

<sup>25</sup> Gio ja'pni ip nat jax tu jii bijik gui' na Raab tüigich nar ganai' pix kat. Tii' nat joidham jix küigalh ip pui' gu Dios nat büix juraa'n ki'n ti jüigi'ñdhak buiñor jix bhai' ja duu nat ja palhbuidhak ja tibiaptuda gu gook ja'tkam nat mu ja joot gu Josue. Gio buimgidhak nat xia' na mit giop ba jii, nat ja'p ja'k gabüilh ja joot nam bhüya', cham tu' mi gø' boi cha'm nam sap ba' cham ja tigia' gu mi' oi'ñkam.

<sup>26</sup> Aach pu'ñi ja'k jich a'm jup jum aa' nach xi chu buada' no'ch baabui' silhkam mi' pui' ba jüim na jax jix aa' gu Dios. Na gu' no'ch cham pu bua, pur ja'p pix ka' siach tii pui'ch tüiti' nach jir jich Xoi'kam jüigi'ñdham. Ja'pni na jax ba' jia gu maa'nkam na gu' muukix ka' no' cham bhaan kap tui'dhi' gu ii'mdaga'n, dai no' bhaan jup tui'dhi' na ba' duaka'.

### 3

*Gu Santiago nap kai'chdha' na cham jir am nach güilhim pix tu ñiokda'*

<sup>1</sup> Moo pim alh jix bhai'ñ jaaduñ, cha'pim büix pix jix aa'nda' na pim büipi' dir gu'kat ja aagi'ñdha' guch Xoi'kam jüigi'ñdham gu ñio'ki'ñ gu Dios, na gu' dhi' cham tu'r jaaxmada'. Jum aa' gu' nañ büipi' jix bhai'x mat ka' gio ba' nañ mi' pui' xi jimda' na jax pik ja'k moox aa' gu Dios nañ ba' bar pu chu'm ka', nañ ba' gu' cham maakam pix ja aagi'ñdha' guch Xoi'kam jüigi'ñdham. Na gu' no'ñ mi' pai' maakam pix ja aagi'ñ, no' gu' cham tu' pui' kai'ñkam jup jum kai'ch gu ñio'ki'ñ gu Dios, dhi' ñich dho bhaan

gɛ'kam ki'n bañ ua'tulh buiñor, ba' dai na bañ chulhiñchuda'.

<sup>2</sup> Na gu' tu' nañ pix bhaan bañ ua'tulhdha' sia tu' palhiip jup jum duukam mi ja'p no'ñ cham bhai' maat, sia no' ñich mi' pai' maakam pix ti na cham pui' tum ñiok, dhi' ki'n jañich dho pu bañ ua'tulh buiñor gu Dios. Na gu' dhi' biipim aa' nañ jix bhai' tu ñiokda' nañ ba' ilhii'ñdha' nañ a'm ti niidhidha' gu Dios, nañ cham tu' giilhim ka tu ñiokda' na jax cham jir am na cham ki' ka'm ni'ñ. Dhi' pix no'ñ pu'ni ja'k ba duiñchu', cham ji'xdhat pui' ka tu duña' dhiñ chuuku' na diilh jax ilhii'ñdha' nar jix buam jum duukam, na gu' ja'p ji buusnia' nañ mi' bhichdhatgida' na pai' jax jir am.

<sup>3</sup> Ja'pni na jax ba' jia gu kabai piam gu tu' maachu', nañ gu' bhai' xi baaxdhai chiñi'ram gu piriñ no' ñich pai' ba jii nañ ba' ki'n silh bhichdhatgida' pai' nañ ja'k jimda', gam nañ ki'n kiksaidha' gammiji biix boi no'ñ bax chimñim. Na gu' no' cham tu piriñchu', gammiji pup jimda' pai' na ja'k ilhii'ñdha' diilh.

<sup>4</sup> Gio ja'pni ip na jax gu gɛ'gɛr kaknub na mu ja'p bhaan tum oiri gɛ' suudai' dhaam. Jaiñ jir i'lhich gu u'uux nam ki'n palhiip jax xi chu bhiijidha' gui' nam bha daraichgida', silh ja bhichdhatgida' am pai' nam ja'k ilhii'ñdha' sia ku gu' jax jir gɛ'gɛr gu kaknub, gio sia jax jix io'm jix jibir.

<sup>5</sup> Pu'ni pix jup ji buusan dhiñ ñin na yiji kiik jiñ chiñ am, jir ilhi'ch jup jum duukam ti na palhiip ja'p joiñdha' nañ ba' tu a'gada'. Gu' ji na gu' dhi' ba' pik jix io'm xi chu xi bua na pai' dhuuk mui' ji ñokia', ja'p na jax gu tai no't palhiip mi ja'p pai' gi nax chi miidha', pu giilhim ji'x na gɛ' ti miya' pai'

na juugit jix chi m̄idha' ka'.

<sup>6</sup> Dhiñ ñ̄in na yiji k̄ik j̄iñ chiñ am, pu'ñip ji buusan na jax gu tai, na gu' na pai' dhuuk bhai' ji joñia', jix bhaai' na giilhim t̄'ya' na jax cham pui' tum ñ̄iok na sia gu Dios cham k̄i' ka'm nii'ñ. Aañ ba' bhai'ñ a'm ji jimia' gu ua'tulhdhara' na pai' dhuuk pu'ñi giilhim t̄'ya' dhiñ ñ̄in b̄inkam guñ chiñ no'ñ cham soo'mchulhi'ñ, na gu' nañ jax ba kai'ch, na kai'ñkam dhiñ ñ̄in pui' ji buusan na jax gu tai. Ba' na pai' dhuuk giilhim t̄'ya', ja'p ji buusnia' na bhai' pu ji m̄iya' b̄ix dhiñ chuuku', na gu'ñ a'm ba jimia' gu ua'tulhdhara'. Ku gu' dhi' mummu kat jup jum kai'ch ji na pai' cham tutki gu tai nañ pu ba m̄ijidhat jup tui'ka' nañ pai' gammiji mi' pup j̄iñ chulhiñdha', dhiñ ñ̄in na tu'm da'p duñia' no'ñ cham soo'mchulhi'ñ. Ku ba' gu' chi na gu'x xijai nañ ba' soo'mchulhdha' no' jax jix chi'iim,

<sup>7</sup> cham pui' na jax gu jaroi' no'x ja sasoi'ntam gu ji'ngiarum sasoi', pui' na jax gu u'ji', piam gu kooko', piam gu maapi'ñ, piam sia jax chu'm, daipu' na ja da'ngi' ja mamaansutdai ja mam-tuxdha' jax ñ̄a ilhii'ñdha', pui' ja'k machia' am.

<sup>8</sup> Gu' matgam dhiñ ñ̄in gio dhiñ chiñ chi gu' moox xijai ji nañ aa'ñdha' gio nañ soo'mchulhdha' na jax jup ilhii'ñdha', ja'pji na pu t̄'ya' na jax jup jix chi'iim ka', na gu' dhi' cham tu'r jix k̄i'p jum duukam bak. Dhi' ja'p ji buusan ji na bhaan dir jum ḡigi'lhi'ñ dai gu tu' nax io'm jix maimda'.

<sup>9</sup> Jaiñ gu' dhiñ ñ̄in gio dhiñ chiñ jañ k̄i'n p̄ix jup ḡe'kamtu'nda' t̄i gu Dios jich Ḡi'kora' nax dhaam jup tu'ii', gu' ji nañ gu' dhi' k̄i'n p̄ix giilhim jup ja t̄ida' gu jai' ja'tkam nañ jix maat nat Dios jup ja

duu, na saak jir pu chu'm am ip na dñlh, na jax aa' kuñ pu ja títдайmii nañ jax ilhii'ñ na cham ki' ka'm nii'ñ gu Dios.

<sup>10</sup> ¿Jax ba' ja'k jup tu'ii' dhi'ñ jaaduñ nach ba' gu' dhich chiichiñ ki'n pix jup gē'kamtu'nda' gu Dios gio ba' moo nach giilhim jup ja títдайda' gu ja'tkam na jax aa'? Panaas gu' moo dhi' cham tu' am gi'nsi ji gu pui' jiñ jaaduñ.

<sup>11</sup> Na gu' dhi' ja'pni jia na jax ba' pai' no' dñbon gu suudai', ¿paa pim duuk nii'ñ na ji'x jix i'oob mi' dhir jup ba buan, ji'x ba' moox xibu'? ¿Jia na gu' cham?

<sup>12</sup> Gio ja'pni ip na jax gu iigix, na gu' cham ji'xdha' turaasno iibhai'ñcha', nix chu' gu uubas ku cham ji'xdha' iigix iibhai'ñcha', na gu' cham tu'r pu chu'm ka' gu toona'n. Pu'ñi ip ba' dhi'ñ jaaduñ, aañ cham pai' dhuuk ti nii'ñ ji pai' na dñbon gu suudai' na ji'x jix xibu' mi' dhir jup ba buanda', ji'x ba' moox i'oob ip.

*Nañ jax ja'k tu jimda' no'ñ silhkam jix bhai' bax maat na jax ja'k jix aa' gu Dios*

<sup>13</sup> No' jaroi' maadit jix bhai' bax maat na jax pik ja'k moox aa' gu Dios na tui'ñgida', jum aa' nar jix bhai'kam ka' gio nax bhai' xi chu jimda' ja bui gu jai', na ba' dhi' bhaan jix maati' ka' na silhkam jix bhai' bax maat gu ñio'ki'ñ gu Dios. Ba'x io'm pix bhai' ji maachidha' no' pui' ja'k duiñchu'.

<sup>14</sup> Gu' ji no' gu' dai gē'kam jum taatit nai'x ja bhaamki'ñ gu jai' na pui' jim aagit nax io'm jix chu maat sia tu' na pix, gam sia na jax ja'k jix aa' gu Dios, cham tu'r di' ka' gu matda' gui' na Dios tu maak.



15 Na gu' gui' cham tu' pu chu'm tu maak jia gu matda' na ba' gu jaroi' ki'n gə'kam jim taatit nai'x ja bhaamki'ñdha' gu ja'tkam na palhiip bar jix aixkam. Gu' dhi' ya' kam pix ji dhi oi'ñga'n na bhaan jup tui'ñgida' gu matda' gu jaroi' na pu'ñi ja'k pix jir tu'm ka' na jax ja'k jurtu'nka' pix gu ja'ook, pui' ku ba' gə'kam jim taatit nai' pix jix chu bhaamki'ñdha'.

16 Pai' no'm mui' jai'ch gu pu chu'm gu ja'tkam, gammiji pix jum daa'ngichgida' am tu' na pix bhaan nam xim jijigak kat ki'n gu tu' nam bia'ka' bix ji'ma'n. Jum koo'nda' am jai', jai' ba' nam jum kokdadat jum ko'ktolhi'ñdha', gammiji na jax cham ki' ka'm ni'ñ gu Dios.

17 Matgam gu' gui' nam moo tu' silhkam bax maat na jax ja'k jix aa' gu Dios nam tui'ñgida', nat ba ja tajaan gu matdaga'n, mi' pui' ji nam xi jümda' na jax ja'k jix ki' ka'm ni'ñ. Cham pai' tu' bhaan jum ua'tulhi'ñdha' am, ni kum cham pai' dhuuk tu' ki'n ja bhaamki'ñdha' gu ja'tkam, dai ji nam jir jix bhabhai'kam kat jix bhai' ja titdada', gio ba' nam jix ja joi'mdat ja palhbui'ñdha' tu' na pix bhaan. Dhi' ji' ji na ba' pui' bam kai'ch nam silhkam jix maatit mi' pui' ba bhichu' na jax ja'k jix aa' gu Dios no'm pu'ñir jix bhabhai'kam sia jaroi' na pix buñor.

18 Ba' gu ji'k nam pu'ñi jix maatit gu ñio'ki'ñ gu Dios jix bhai' pix ja titda' gu ja'tkam, nam cham pai' dhuuk tu' ki'n ja kokda, dhi' ja'p ji buusnia' nam jix ki'p jum duukam ja a'm ti is gu ja'tkam. Pui' na jax nam jax ja'k dui cham tu' bhaan jax ji kai'chit tu oi'ñka', ni kum cham pai' dhuuk tu' ki'n jum kokdada', dai ji nam jix jijikgim jix bhai'm

taatit mi' pui' jiiimda' na jax ja'k jix aa' gu Dios.

## 4

*Gu Santiago nap kai'chdha' na cham jir am nach bhaan titi'ñchoka' gu tu' ya' kam dhi oi'ñga'n*

<sup>1</sup> ¿Paa pim dir ilhii'ñ nam g'igi'lhi'ñ gu bhaamda' na pim ba' ba jim ñiñiokboixdha' tu' na pix bhaan gam na pim ba jim kooda'? Dho bhai' dhir jam jujur am bhaan na pim bix aixim jix chu duñiik ka' na tu' cham jum aagaidha', gam na pim bhaan titi'ñchoka' gu tu' ya' kam dhi oi'ñga'n.

<sup>2</sup> Tiix aa'nda' pim na pim jai'p bia'ka' gu tu' na pim ni'i'ñxi'ñka' na bia' gu jumai. Ji'x japim ti bax chu kokdak ka', piam ku pim bax mu'aam ka' gu jaroi' na pim ba' pu'ñi duuji ba bia'ka' git gu tu' na pim jix aa'nda' na pim bia'ka'. Gu' ji na gu' cham, na gu' ni ji'x ku pim soi'm ilhdhat jup xi chaanda' gu Dios na jam makia', dai na pim pu'ñix bhaamut ja ti'ñchoka' gu jai', gam na pim jix ja jigak ka' tu' na pix bhaan.

<sup>3</sup> Gio ji na gu' sia ku pim ti taan gu Dios na jam makia' gu tu' na pim jix aa'nda' na pim bia'ka', cham tu'p jam maakda', na gu'x bhai'x maat ka' na pim bhaan pix g'e'g'er kam jum taat ka' gio na pim ki'n bix aixim jix chu duñiik ka' na jax ja'k cham ki' ka'm ni'i'ñ, cham tu' na pim ki'n jix bhai'm duukam jup tu buada'.

<sup>4</sup> Ja'p japim pix ba ji buan jiñ jaaduñ na jax gu jax chu'm ubii no' ti bima'n tiimui'x maa'n gu chio'ñ, no' gu' jumai bima'n boppo. Dhi' pu chu'm gu ja'tkam cham tu' ja kigalhi'ñ gu Dios, na pim gu'x maat na gu jaroi' no' pu'ñi pix ja'k tu jim, no'

dai b̄ix aixim tu bua na jax cham jir am, cham tu' bhaan ti n̄idhidha' gu Dios, jir ki'darga'n ka' p̄ix, na gu' cham mi' pui' jimda' na jax jix aa'.

<sup>5</sup> Na gu'p jum kai'ch gu ñio'ki'ñ nax io'm xich joi'ndat xich dha' aach, nat gu' tiich a'm ba tajaa gux Dhuudu' kam jix Uañ li'mda' nach ba' kaichgit mi' pui' xi j̄imda' git na jax jix aa', cham tu' nach maakam tu buidha'.

<sup>6</sup> Jumai kap jup jum kai'ch ip gu ñio'ki'ñ na sap jix k̄igaldhat jix joi'gi'nda' gu Dios gu jaroi' na gampai' p̄ix jum ilhii'ñdha', gu' ba' gui' na ḡ'kam jum taat ka', gampai' p̄ix bia'ka', ni ku cham k̄igalhi'ñdha'.

<sup>7</sup> Ba' aañ jam guguuxi'ñ jiñ jaaduñ na pim mui' xix biiñak ka' buiñor gu Dios b̄ix jam jujur ki'n. Cha'pim mu ja'k k̄e'ke' gu ja'ook. Xi ñiokdhai pim bhaankamu'n guch Xoi'kam, ka na gu' pu jim-iññolhia', ba' cham tu' maakam ka jam jurtu'nka'.

<sup>8</sup> Soi' pim bam ilhdha' buiñor guch Gi'kora' na ba' xi jam joi'ndai gio jam a'm jup ba ti n̄idhidha'. Ja'p ji buusnia' na pim jix bhai' bam i'koimdha' gio na pim ba uana' gu jam jujur, na gu' ba tu jam uañdha' gu Dios no' pimit soi'm ilhdhak pui' ba t̄i'n na pim cham pui' ka tui'ka', sia ku pim gu' pui' t̄i kam aagit na pim b̄ix gok kap jup tui'ka' git, pui' na jax na pim kaichgida' gu Dios gio ba' na pim pu'ñi b̄ix aixim tu buada' git na jax cham k̄i' ka'm nii'ñ.

<sup>9</sup> Na gu' cham k̄igalhi'ñ gu Dios gu pui' ja'k, gu' ji na pim soi' p̄ix bam ilhii'ñdha' ya' dir ja'p ja'k. Cha'pim jix bhai'm taatit ka j̄imda', ni na pim ḡ'ḡ'kam jum taat ka', ja'pji na pim soi'm ilhdhat ba suanda' ji pui' xim aagit na pim ḡ'kam ki'n cham am buatu' gu pui' na pim jax ja'k tu jim.

10 Gio na pim gampai' pɨx bam ilhii'ñdha' buiñor gu Dios, cham tu' na pim bhaan ka titi'ñchoka' gu tu' ya' kam dhi oi'ñga'n, na ba' mi' dhir pu'ñi xi jam joi'ndai gio jam a'm jup ba ti niidhidha', gam na ba jam palhbui'ñchu'nda' tu' na pɨx bhaan.

*Gu Santiago nap kai'chdha' na cham jir am nach pu tɨda' guch jaduñ jich Xoi'kam bhaan na cham tu' mi' pui' jim na jax jix aa'*

11 Gio ja'pniñ ba' moo tiip kai'chit jiñ jaaduñ jich Xoi'kam bhaan, na pim git cham tu' bhaan jax ji kai'chit tu oi'ñka'. Cha'pim jum a'a'gat, gio na cham jir am na pim jax tɨda' gu jax chu'm jich jaduñ jich Xoi'kam bhaan na cham tu' mi' pui' jim na jax tu daaxix gu ñio'ki'ñ gu Dios. Nap gu' cham tu' dhi' pu chu'm ki'n daaxix ka'ñ jaduñ nap mi' dhir ja aagi'ñdha' gu jai' no'm mi' pui' jiiim ka' ba' cham, ja'pji nap mi' pui' xi jimda' aap dɨilh cham tu'p jum buixdhat nam jax ja'k jup tui'ñgida' gu jai'. Na gu' no'p pu'ñi ja'k duiñchu', pui'r jum duukam ka' nap gɛ'kam jum taat, cham tu' nap mi' pui' jim na jax jum kai'ch gu ñio'ki'ñ gu Dios.

12 Na gu' dai gu Dios jich Gi'kora' jix maat na jaroi' mi' pui' jimchu' na jax jum kai'ch gux bhai'm kai'chdham ñio'ki'ñ gio na jaroi' cham tu' mi' pui' jim. Gui' ba' dɨilh ja aa'ñdhai na mit pai' cham am bua ja tulhiñchuda' gatuuk gu ji'k nam cham mi' pui' jimia'. Gu' ba' gu ji'k nam mi' pui' jimia', dai na ba ja baidhika'x dhaam na pai'p tu'ii'. Ja'pni ja'k dhi'ñ jaaduñ, ba' cham bhaai' nach aach moo jax jup ja titdada' guch jaduñ nam cham mi' pui' jiiim, nach gu' cham pu chu'm ki'n dalhxix ka'. Ja'pji aach dɨilh nach mi' pui' xi jiiimda' nax io'm jum aa'.

*Gu Santiago nap kai'chdha' na cham bhaai' nach dñlh gē'gērkam jich chaatit pux chu duñiik ka' nach dñlh jax ilhii'ñdha'*

13 Jix bhai' pim xiñ kaaya' aapi'm na pim joidham ti ilhdhat jup kai'chdha': "Maik jach tu juanpu' mummu ja'p na jax jix bhai' tum namki'ñ. Maa'n oidha'ch mu juruuñdha', joidham jach mui' xi mai'chi gu tuumiñ bhai'p ba jimia', tu' gi. Ja'xñich moo gamai' ji jimia' piam kabuimuk, xi chu bhiiñorai ich gu tu' nach tu ga'raidha' nach ba'x io'm mui' mai'chia' gu tuumiñ."

14 Jaiñ gu' ni ku pim jix mat ka' na tu' jax jam duñiidha' gu mi' jotmoda', sia ku pim aapi'm joidham ti ti ilhii'ñ na pim tu duñia'. Pu cham mat ka' pim no' pim moo pui'p ka duduaka' buimgidhak ka' ba' gu' cham, gui' dho ji nach gu' cham tu' gammiji joodaip jich dhuukat ya' pai' darka'. Jax dhui nach gu' aach ja'pni pix ji buan na jax gu jikoom na mu ja'p se'ka' kabuimuk ja'k. Alhio pix mi' pui' tui'ka', na pai' dhuuk bhai' ji chu juuka' pix cham pai' matgilhia'.

15 Gu' dhi' bñpi'm aa' ji nach jix biiñak ka' buiñor guch Gi'kora' gui' na jaroi'ch chaiñbui'ñ gu ii'mda' nach ki'n dudua. Ja'pjani nach kai'chdha' no'ch jax jup ilhii'ñ: "Mooñ ja'pni tu duñia' kabuimuk gio ja'pni, no' moo pui' ja'k jup jix aa'nda' git dho ji guch Gi'kora' na jaroi'ch palhbui'ñ bñx aixim bhaan."

16 Gu' ji na gu' aapi'm dñlh pix gē'gērkam jim taatit bñx aixim jum aa'nda' na pim tu duñia', ni ji'x ku pim iam jix biiñak kat buiñor gu Dios. Dhi' pu'ñi chuutu'm gu ja'tkam, cham tu' ja kñgalhi'ñ guch Gi'kora', na gu' cham kñ' ka'm nai'ñ no'm dñlh

gø'gørkam jum taat.

<sup>17</sup> Pu'ñi ja'k jañ dho ba' pix jam titdañ jaaduñ, jam guguuxi'ñ iñ na pim siamri mi' pui' xi jiimit na jax ja'k jix kii' ka'm nii'ñ guch Gi'kora'. Na gu' moop jir ua'tulhdhara' ji bo no'ch aach ja'p xi dhuukat na jax ja'k jix aa' gu Dios maakam tu buim, no'ch gu' tiix maat na jax ja'k jix aa'.

## 5

*Nam jax ja'k tui'ñgida' gui' nam jir jix chutumñigam*

<sup>1</sup> Ba' aapi'm na pim jir jix chutumñigam, soi' pim bam ilhdha' buiñor guch Gi'kora', na gu' bam aajim na pai' dhuuk cham bhai' tu jam jimia'.

<sup>2</sup> Cha'pim mu ja'k bhaan ka jujurtika' gu tu' na pim bia' na pim ki'n jir jix chutumñigam, na gu' dhi' ja'p ji buusan na bax dhibaalh, na pu cham tu' ka bhai'. Gio dhi jam jajannulh jix dha'ram namkim na pim ti ti', pui' cham tu'p ka bhai', na gu' ja'p jup ji buusan na ampix bam bhii nax io'm bax dhibaalh.

<sup>3</sup> Gux uam totbikdam gio gux chua totbikdam na pim bia' nax io'm jix dha'ram namik, ja'p ji buusan nax io'm jix kuukum pix ba' gam na bax konbi'ñ, na gu' pur cham tu' buiñor guch Gi'kora', sia ku gu' panaas jix io'm jix dha'ram namik na pim pui' xim aa'. Aapi'm chi gu' ja'p jum aa' na pim pui' pix jup jimia' jix dhaam ja'k sia ku pim ja'x ji chi kiasaim na pim jumpadaim dhix dha'ram namkim xib na ya' bar mia'n na pai' dhuuk tum kuugalhdha'. Ja'kbui' kat ja'p ji buusnia' ji na dhi' ba' mu ja'k xi jam iabu' tai chir na pai' cham tutki, na gu' dhi' bhaan jam tulhiiñchuda' gu Dios na pim

dai jumpadim gux dha'ram namkim, iam gu' mi' pui'p ba ji jii pimit na jax jix aa' na pim ba' pu'ñi duuji jimia' git buiñor.

<sup>4</sup> Daman gu jam tujuandam tuk japim pui' pu cham ja namkidha' pai'ji, sia kum alh tix bhai' bua nam jam xii'ñdha' gio nam tu orda'. Tu' pix ja ilhii'ñdha' pim, ni ji'x ku pim jix ja joi'gi'nda'. Ku ba' gu' na gu' gu Dios jix bhai' ja kex nam gexkam ki'n tii soi'm ilhii'ñ buiñor na pim ja tulhiiñchu'n, gui' ba' diih jup bax maat na jax dhui ja palh-buidha',

<sup>5</sup> sia ku pim gu' aapi'm cham tu'p jum buixdhat gexgerkam jum taatit bix aixim tu bua na jax cham kii' ka'm nii'ñ guch Gi'kora', dai gu' na pim bix aixim tu bua na pim diih jax ilhii'ñ. Ja'p ji buusan na pim jum gii'ñchudaim na ba' mi' dhir ja'p tu jam dooda' na jax gu saso' nam ja gii'ñchudat ja koodat ja kua'da',

<sup>6</sup> na pimit gu' gex bam ua'tulh na pimit bix ja tulhiiñchudak ba ja koi gui' nam cham tu' bhaan kuiñcha bia'kat.

*Gu Santiago nap kai'chdha' nach sap cham jax jich aagit ti nirk'a' na pai' dhuuk bha jim guch Xoi'kam*

<sup>7</sup> Aapi'm moo cham tu' bhaan jax jim aagit ti nirk'a'ñ jaduun jano' na pai' dhuuk bha jim guch Xoi'kam, Dios japim pix buiñor jix biiñak ka' cham jim o'joldhat. Ja'pni na jax ba' gu jaroi' no't ti ii, na gu' soi' pix jum ilhii'ñdha' na ba' bha duukda' na ki'n tu kaibhaidha', mi' dhir ba' ti nirda' na pai' kabka' na ba' pik ba tu oraa', cham tu' gu mi' jotmoda' nax aa'nda' na git ba tu oraa'.

8 Aapi'm pu'ñi ip jiñ jaaduñ, cha'pim jax jum aa'nda' na cham ob pai' aajim guch Xoi'kam na pim tii xi chi nira, Dios japim pix buiñor jix biiñak ka' cham jax jim aagit nañ jax ba jam ttda. Pu ka na gu' jootom ya' pix ba kika' cham jum ilhdham, dai ji nach cham oodat pix am ti nirda'.

9 Aapi'm jix bhai' xi chu jimda' dai. Cha'pim bix aixim jum i'attulhdhat jum ñiñokboixi'ñdha', ni ku pim cham jum bhabhaakui'ñdha', na ba' gu' cham pui' jam ttdai jam tulhiiñchuda' guch Xoi'kam no't ya' ba ai. Na gu' no' pim aapi'm pu'ñi ja'k pix tu jim, pui' ji jam ttda' na pim dhi' bhaan kuiñcha bia', pui' jam ttda' na pimit dhi' bhaan cham tu' mi' pui' jii na jax jix aa', ba' dai na ba jam tulhiiñchuda'. Alh moo cham jix ka mikiñdha' ji gu' na ya' pix ba aaya' guch Xoi'kam, am bha mia'n bam kisap ji gu' na bhai' bar jimdam.

10 Aapi'm gu' mi' pui' xi jiidat ji na jax jix aa' jix biiñak ka' buiñor, cha'pim jax jim aagit sia ku jax giilhim cham bhai' tu jam jim xib bix aixim bhaan. Mi' pim pui' xi chu daa'ñchu'nda' nat jax tu ja jii gui' nam bijik ya ja'p bhaankamu'n tu a'gimik guch Gi'kora' nam pu'ñi giilhim jum tulhiiñaimik bix aixim bhaan nam tii tu a'gada' gu ñio'kiñ.

11 Aapi'm ba' pu'ñi ip, na gu' aach nach jik ba ti jigiñ buiñor guch Xoi'kam, gammiji jich a'm ti niidhidhat jich palhbui'ñchu' guch Gi'kora' nach ba' gammijix bhai'ch chaatit jix jijikgim jup tui'ka' guch i'ii'mda' bhaan, sia kuch pu'ñi bix aixim bhaan jich chulhiiñ. ¿Jax japim gi bax maat nat tu jii bijik gui' na Job tiggich? Jaiñ nat giilhim jum tulhii bix aixim bhaan, ku gu' mi' nat xi ñakoo sia ku jax giilhim jix buam tu tatda', joidham jix bhai'



tu jii ji, gɛ'p jum duukam jup tu duu gu Dios buiñor, jix joi'ndat palhbui, na gu' bhaan ti niidhidhat jup tui'ka'. Aach ba' pu'ñi ip jiñ jaaduñ no'ch xi ñakoo' siach pu'ñi giilhim jich chulhiiñ tu' na pix bhaan, gui' dhoch palhbuidha', na gu' gui' joidham jir jix bhai'kam, dai pix ji no'ch jix biiñak buiñor.

12 Gio ja'pniñ ba' moo tiip kai'chit jiñ jaduun jich Xoi'kam bhaan na pim tui'ñgida' git, na pim cham pai' dhuuk jax kai'chdha' dho na dhix dhaam bhaan jix maati' ka' nar pui' ka' jax na pim kai'chdha', piam dhi oi'ñga'n, piam sia gu tu' ya' kam dhi oi'ñga'n, na pim pui' jim aagit na dhi' ba' jam palhbuidha' piam ku jam tulhiiñchuda' no' jax dhuukat cham jir pui' jax na pim kai'chdha'. Ja'pji daipu' na pim pu ti'ya' pix na cham no' pim jix maat na cham jir pui'. Piam no' pim jix maat nar pui', dho daipu' na pim pu ti'ya' pix na jɛɛ'. Daipu' dhi' nax aa' guch Gi'kora' nach silhkam tuch a'a'gi'ñdha' na ba' cham dhi' bhaan jich chulhiiñchuda' gatuuk no't ba tum kuugalh.

13 Gu' ba' no' moo maadit aapi'm cham bhai' tu jim na tu' na pix bhaan jum tulhiiñ, jum aa' na soi'm ilhdhai pu tiida' gu Dios na palhbuidha' na ba' mi' dhir cham kam tulhiiñdha'. Piam ku gu'x bhai' tu jim, ba'x jikgim jup tu'ii' nax bhai' tu tatda', dho gu' dai dho na laala'ñxi'ñdha' gu alabaa'n buiñor gu Dios na taxchaabgi'ñdha'.

14 Piam ku gu' jaroi' maadit ɛɛ gu jax chu'm kokdai' na ki'n jix ka'ook, dai na ja umua'ñdha' dho guch Xoi'kam jügi'ñdham gui' nam ji'k bijik dir ba ti jügi'ñ nam tu daa'ñxidha' buiñor gu Dios na dua'ñdha' xi juulhdhai am palhüp gu asait.

15 Dua'ñdha' dho guch Gi'kora' no' mit bix ja jur ki'n soi'm ilhdhak buiñor tu daañxi, tu ua'ñdha' ip no't tu' bhaan jum ua'tulh buiñor.

16 Pu'ñi ja'k jum aa' na pim duiñchu'ndañ jaaduñ. Xi chu a'gat japim xi chum uañdhat maa'n ñi'look xip bua't no' pimit tu' bhaan mam ua'tulh dai aapi'm jam bui, na ba' gu'p jam kəkəkə' gu Dios na pim pai' dhuuk pu'ñi soi' ba titdada' na pim tum daañxi'ñdha' bix ji'ma'n na jam dudua'ñdha' no't ba ji jam ai gu jax chu'm ko'kdai', sia gu jam i'ii'mda' bhaan. Na gu' gu jaroi' no' moo mi' pui' xi dhuiñchu' na jax ja'k moox aa' guch Gi'kora', bixchu'x bhai'm duukam jix bhaai' na pu tu duñia' bhaankamu'n, na gu' kəkəkə' na pai' dhuuk mui' ba taanda'.

17 Ja'pni na jax gu Eliiyas gui' na bijik ya ja'p bhaankamu'n tu a'gimik guch Gi'kora'. Jaiñ na ti' pui' pix jup jir tu'm kat na jax aach, cham tu' mu pai'r tu'p tu'm da' kat. Ti' na kəkəkə' gu Dios na pai' dhuuk taanda' gu tu', na gu'x mat ka' na mi' pui' jimda' na jax jix aa'. Jaiñ jano' nat soi'm ilhdhat pu ti'n gu Dios na cham tu duukchuda' baik oidha' daman taak mi' na ji'x jir Israel. Pui' dho ji chu buus, kai gu Dios nat ji'k jax ti'n.

18 Gio mi' dhir nat xi buus gu ja'kbui' baik oidha' daman taak, gio soi'm ilhdhak pui'p xi chi'n gu Dios nax bhaai' na ba tu duukchuda'. Pui' giop ji chu buus, giop ba duu'n mi' na ji'x jir Israel na mit ba' giop ba ti'isa gu ja'tkam. Pu'ñi ip ba' aach no'ch moox biiñak buiñor guch Gi'kora'.

19 Gu' ba' no' moo jax dhuukat jaroi' maadit cham tu' kap jim buix buiñor gu Dios, no' gu' maakam pix ba tui'dhi' na jax cham pui' ja'k aa',

ba' no't gu' jaroi' maadit jix joi'ndak tii'gik guguux  
na gio mi' pui'p ba jimia' na jax jix aa' gu Dios,  
<sup>20</sup> dhi' gø'kam ki'n jix bhai' ba duñia', na gu'  
guguuxdhaimii na jax ja'k dui giop bax biiñak ka'  
buiñor guch Gi'kora', ba' biix pu tu uañdha' ip gio  
gu Dios na ji'k ua'tulhdharga'n. Mi' dhir ba' cham  
tu' mu ja'k ka bhii'chgi'da' na pai' gammiji mi' pup  
jum tulhiiñdha' git.

**Gu ñio'ki'ñ gu Dios na bhaan tu a'ga guch  
xoi'kam  
New Testament in Tepehuan, Southeastern  
(MX:stp:Tepehuan, Southeastern)**

copyright © 2007 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tepehuan, Southeastern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tepehuán del sureste [stp], Mexico

**Copyright Information**

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Tepehuan, Southeastern

**© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

0f8d31b9-5dd5-5a02-bb46-c2fd0a544e81